

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 BUCAR 04793 161328Z

46

ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 SAJ-01 BIB-01 SS-15 NSC-05 CIAE-00

DODE-00 INR-07 NSAE-00 PA-01 USIA-06 PRS-01 SP-02

/052 W

----- 008609

R 161255Z AUG 76

FM AMEMBASSY BUCHAREST

TO SECSTATE WASHDC 9257

INFO AMEMBASSY MOSCOW

C O N F I D E N T I A L

LIMITED OFFICIAL USE BUCHAREST 4793

E.O. 11652: N/A

TAGS: PFOR, RO, UR

SUBJ: MORE ON CEAUSESCU-BREZHNEV COMMUNIQUE

REF : (A) BUCHAREST 4638 (B) MOSCOW 12602

1. APPRECIATE MOSCOW COMMENTS (REF B). AT RISK OF FLOGGING DEAD HORSE WITH A SCORNESTI CUDGEL WE NOTE THAT SOVIET ENGLISH LANGUAGE VERSION OF CEAUSESCU-BREZHNEV COMMUNIQUE (MOSCOW, AUGUST 3, TASS ENGLISH TICKER) SEEMS TO TAKE SOME LIBERTIES IN TRANSLATION OF RUSSIAN VERBS SPLOCHENNOSTI AND VZAIMODEISTVIYA. PERTINENT PHRASE IS TRANSLATED BY TASS AS "CONTINUED CONSOLIDATION OF UNITY AND COORDINATED ACTIONS BETWEEN SOCIALIST COUNTRIES AND THE WORLD COMMUNIST MOVEMENT," WHILE ROMANIAN AGERPRES ENGLISH VERSION SPEAKS OF "COHESION AND COOPERATION."

2. COMMENT: USE OF PHRASE "COORDINATED ACTIONS" WOULD NOT SEEM APPROPRIATE EITHER FROM LINGUISTIC STANDPOINT, AS POINTED OUT BY MOSCOW, OR IN ACCORD WITH ROMANIAN POLICY WHICH SPECIFICALLY DOES NOT EQUATE COOPERATION WITH COORDINATION. IF THIS IS WHAT SOVIETS ARE PUTTING OUT FOR PUBLIC CONSUMPTION, ROMANIANS
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 BUCAR 04793 161328Z

WOULD APPEAR TO HAVE LEGITIMATE BASIS OF COMPLAINT.

VIETS

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TEXT, SPHERE OF INFLUENCE, SOCIALISM, COMMUNIQUES, TRANSLATIONS, COMMUNIST DOCTRINE
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 16 AUG 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: izenbei0
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976BUCHAR04793
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D760314-0055
From: BUCHAREST
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19760851/aaaabsie.tel
Line Count: 62
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION EUR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 BUCHAREST 4638, 76 MOSCOW 12602
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: izenbei0
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 04 MAY 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <04 MAY 2004 by woolflhd>; APPROVED <31 AUG 2004 by izenbei0>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: MORE ON CEAUSESCU-BREZHNEV COMMUNIQUE
TAGS: PFOR, RO, UR, (CEAUSESCU, NICOLAE), (BREZHNEV, LEONID I)
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006